

**Deutsch**

Liebe Eltern,
Ihr Kind möchte bei uns Fußball spielen. Wir benötigen daher die folgenden Unterlagen:

- Antragsdokumente (vom Trainer erhalten)
- Geburtsurkunde oder Passkopie oder Kopie Aufenthaltstitel
- Aktuelles Spielerfoto

Außerdem benötigen wir einen Nachweis, dass Ihr Kind an derselben Adresse gemeldet ist wie Sie. Daher benötigen wir einen der folgenden Nachweise:

- **Entweder:** Passkopie aller Elternteile sowie des Kindes an derselben Adresse
- **Oder:** Meldebestätigung aller Elternteile sowie des Kindes an derselben Adresse

Bei Rückfragen wenden Sie sich an Ihren Trainer oder den Zuständigen im Verein (siehe unten).

Vielen Dank für Ihre Hilfe!

Ukrainisch

Шановні батьки,
Ваша дитина хоче займатися з нами футболом. Тому нам потрібні наступні документи:

- Заявочні документи (отримані від тренера)
- Свідцтво про народження або копія паспорта або копія посвідки на проживання
- Поточна фотографія гравця

Нам також потрібне підтвердження того, що ваша дитина зареєстрована за тією ж адресою, що і ви. Тому нам потрібен один з наступних доказів:

- **Або:** копія паспорта всіх батьків, а також дитини за тією ж адресою.
- **Або:** підтвердження реєстрації всіх батьків і дитини за однією адресою.

Якщо у вас виникли запитання, будь ласка, звертайтеся до вашого тренера або відповідальної особи в клубі (див. нижче).

Дякуємо за вашу допомогу!

Türkisch

Sevgili ebeveynler,
Çocuğunuz bizimle futbol oynamak istiyor. Bu nedenle aşağıdaki belgelere ihtiyacımız var:

- Başvuru belgeleri (antrenörden alınır)
- Doğum belgesi veya pasaport fotokopisi veya oturma izni fotokopisi
- Güncel oyuncu fotoğrafı

Ayrıca çocuğunuzun sizinle aynı adreste kayıtlı olduğuna dair kanıta da ihtiyacımız var. Bu nedenle, aşağıdaki kanıtlardan birine ihtiyacımız var:

- **Ya:** Tüm ebeveynlerin ve çocuğun aynı adreste olduğuna dair pasaport fotokopisi.
- **Veya:** Tüm ebeveynlerin ve çocuğun aynı adreste kayıtlı olduğuna dair onay.

Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen antrenörünüzle veya kulüpte sorumlu kişiyle iletişime geçin (aşağıya bakın).

Yardımlarınız için teşekkür ederiz!

Französisch

Chers parents, vous avez raison,
Votre enfant souhaite jouer au football chez nous. Nous avons donc besoin des documents suivants :

- Documents de demande (reçus de l'entraîneur)
- Acte de naissance ou copie du passeport ou copie du titre de séjour
- Photo récente du joueur

Nous avons également besoin d'une preuve que votre enfant est inscrit à la même adresse que vous. Nous avons donc besoin de l'un des justificatifs suivants :

- **Soit :** copie du passeport de tous les parents ainsi que de l'enfant à la même adresse.
- **Soit :** confirmation d'inscription de tous les parents ainsi que de l'enfant à la même adresse.

Si vous avez des questions, adressez-vous à votre entraîneur ou à la personne responsable au sein du club (voir ci-dessous).

Merci beaucoup pour votre aide !

Englisch

Dear Parents,
Your child would like to play football with us. We therefore require the following documents:

- Application documents (received from the coach)
- Birth certificate or passport copy or copy of residence permit
- Current player photo

We also need proof that your child is registered at the same address as you.

Therefore, we need one of the following proofs:

- **Either:** passport copy of all parents as well as the child at the same address.
- **Or:** Confirmation of registration of all parents and the child at the same address.

If you have any questions, please contact your coach or the person responsible in the club (see below).

Thank you for your help!

Russisch

Уважаемые родители,
Ваш ребенок хотел бы заниматься у нас футболом. В связи с этим нам необходимы следующие документы:

- Заявочные документы (получаются у тренера)
- Свидетельство о рождении или копия паспорта или копия вида на жительство
- Актуальная фотография игрока.

Нам также необходимо подтверждение того, что Ваш ребенок зарегистрирован по тому же адресу, что и Вы. Поэтому нам необходимо одно из следующих доказательств:

- **Либо:** копия паспорта всех родителей, а также ребенка по одному адресу.
- **Либо:** подтверждение регистрации всех родителей и ребенка по одному адресу.

Если у Вас возникли вопросы, пожалуйста, свяжитесь с Вашим тренером или ответственным лицом в клубе (см. ниже).

Спасибо за помощь!

Arabisch

الأباء الأعزاء،
يرغب طفلك في لعب كرة القدم معنا. لذلك نحن بحاجة إلى الوثائق التالية:
- وثائق الطلب (المستلمة من المدرب)
- شهادة الميلاد، نسخة من جواز السفر أو نسخة من تصريح الإقامة
- صورة اللاعب الحالي
نحتاج أيضًا إلى إثبات أن طفلك مسجل في نفس عنوانك. ولذلك نحتاج إلى أحد الأدلة التالية:
- إما: نسخة من جوازات السفر لجميع الوالدين والطفل بنفس العنوان
- أو: تأكد من تسجيل جميع الآباء والطفل في نفس العنوان
إذا كانت لديك أية أسئلة، برجاء الاتصال بمديرنا أو ممثل النادي (انظر أدناه).
شكرا جزيلا لمساعدتكم!

Kontakt / Contact / Контакты / Связаться с / İletişim / اتصال / Contact

Fragen Spielerlaubnis / Questions about playing permit / Питання щодо дозволу на гру / Вопросы о разрешении на проведение игр / Oyun izni hakkında sorular / أسئلة حول إذن اللعب / Questions sur l'autorisation de jouer :

Schleswig-Holsteinischer Fußballverband
Winterbeker Weg 49, 24114 Kiel
pass@shfv-kiel.de
0431 / 64 86 - 160

SHFV-Zusatzerklärung – Anlage zum Antrag auf Erteilung einer Spielerlaubnis

für Spieler*innen zwischen 10 und 18 Jahren, die nicht im Besitz der deutschen Staatsbürgerschaft sind

(Muss zwei Jahre im Verein archiviert und auf Nachfrage dem DFB zugeschickt werden)

To Player's Parents

An die Eltern des Spielers

In accordance with the pertinent FIFA regulations, all player's pass applications shall be submitted together with an attested birth certificate and need to be supported with the form below duly completed.

In Übereinstimmung mit den gültigen FIFA-Bestimmungen müssen alle Anträge auf Ausstellung eines Spielerpasses zusammen mit einer Kopie des ausländischen Ausweisdokumentes, eines Nachweises über den Wohnsitz sowie des nachstehenden ausgefüllten Formblatts eingereicht werden.

The regulation ensures that players, under the age of 18 playing in a foreign country, did not come to the country for purely football reasons, but for family reasons. The regulation has been conceived to protect U-18 players and ensures that all parties concerned duly comply with FIFA-transfer rules.

Diese Bestimmung stellt sicher, dass Spieler unter 18 Jahren, die im Ausland spielen, nicht aus Gründen, die den Fußballsport betreffen, in dieses Land gekommen sind, sondern aus familiären Gründen. Diese Regelung schützt die unter 18-jährigen und stellt sicher, dass alle Betroffenen in Übereinstimmung mit den Wechselbestimmungen der FIFA handeln.

We (player's parents) do hereby declare that our child

Wir (Eltern des Spielers) erklären hiermit, dass unser Kind

(Name of child)

(Name des Kindes)

is currently resident in Germany for family reasons (in accordance with FIFA regulations Chapter V, Article 19 – Protection of minors).

zum jetzigen Zeitpunkt aus familiären Gründen seinen Wohnsitz in der Bundesrepublik Deutschland hat
(in Übereinstimmung mit den FIFA Bestimmungen Kapitel V, Artikel 19 – Schutz Minderjähriger).

Our child is living in Germany continuously and with permanent domicile for more than 5 years.

Unser Kind ist seit über 5 Jahren ununterbrochen mit einem festen Wohnsitz in der Bundesrepublik Deutschland gemeldet.

(zutreffendes bitte ankreuzen)

☐ yes/ja

☐ no/nein

Parents

Eltern

(Name in Block Capitals)

(Name in Blockschrift)

Signature

Unterschrift

Unterschrift:

Datum / Vereinsvertreter / Stempel

Antrag auf Erteilung einer Spielerlaubnis (Stand 29.02.2024)

Dieser Antrag ist gem. §1 Melde- und Passwesen Grundvoraussetzung und muss für jede Spielerlaubnis vorliegen.

Der ausgefüllte Antrag ist 2 Jahre im Verein aufzubewahren und anschließend zu vernichten!



Vereins-Nr. 0407 ☐ Fußball ☐ Futsal

Vereinsname

Persönliche Daten der spielenden Person

Name

Geburtsname

Vorname

Geburtsdatum Tag Monat Jahr Geburtsort

Geschlecht ☐ männlich ☐ weiblich ☐ divers

Nationalität Bei nichtdeutscher Staatsbürgerschaft: Land des letzten Wohnortes

Anschrift Straße + Hausnummer Postleitzahl Ort

E-Mail (optional)

Art des Antrags

☐ Erstaussstellung* (Kopie der Geburtsurkunde oder eines amtlichen Ausweisdokumentes ist gem. § 2 Ziffer 1 MuP beizufügen)

☐ (int.) Vereinswechsel* ☐ Amateurspieler*in ☐ Vertragsspieler*in ☐ Lizenzspieler*in (ggf. Kündigungsschreiben inkl. Einschreibebefehl/Empfangsbestätigung des abgebenden Vereins beifügen)

Letzter Verein

Landesverband (bei nat. Wechsel) FIFA-Verband: (bei int. Wechsel)

Passnummer (falls vorh.)

☐ Korrekturen, Namensänderungen (Kopie eines amtlichen Dokuments ist beizufügen)

☐ Reaktivierung abgemeldeter Spieler*innen

*Sowohl für die Erstaussstellung als auch für den Vereinswechsel ist durch den Verein das Hochladen eines digitalen Spieler*innenfotos im nichtöffentlichen Bereich des DFBnet erforderlich.

Einwilligungen (optional)**

☐ Veröffentlichung des Fotos und des Namens (u.a. auf FUSSBALL.DE) vgl. beiliegendes Formular "Einwilligungen zum Antrag auf Erteilung einer Spielerlaubnis"

☐ Spieler*innen bzw. Vertretungsberechtigte erteilen die Zustimmung zur Nutzung ihrer Adressdaten für Marketingzwecke, insbesondere für Angebote des DFB, seiner Verbände sowie Partner.

**Die Einwilligungen sind jederzeit für die Zukunft ohne Angaben von Gründen gegenüber dem aktuellen Verein widerrufbar. Im Falle eines Widerrufs müssen die entsprechenden Veröffentlichungskennzeichen im DFBnet durch den Verein unverzüglich entfernt werden.

Bitte zusätzlich das anliegende Einwilligungs-Formular ausfüllen und bis zur Abmeldung der spielenden Person bzw. dessen Widerruf aufbewahren.

Ich sichere zu, über alle Bildrechte, insbesondere urheberrechtliche Nutzungsrechte an dem im DFBnet hochzuladenden Spieler*innenfoto zu verfügen und bestätige mit meiner Unterschrift meine Mitgliedschaft/die meines Kindes beim antragstellenden Verein und bin mit der Beantragung einer Spielerlaubnis einverstanden.

Die Datenschutzhinweise zur Verarbeitung von Daten von Spieler*innen, im Spielbetrieb und weiteren Funktionen habe ich zur Kenntnis genommen.

Durch die Registrierung verpflichtet sich die spielende Person, die Statuten und Reglemente der FIFA und der UEFA sowie Satzung und Ordnungen des DFB und seines zuständigen Regional- und Landesverbandes bzw. des Ligaverbandes einzuhalten.

Ort / Datum

Unterschrift Antragsteller*in / Erziehungsberechtigte*

Der Verein bestätigt die Mitgliedschaft der spielenden Person und die wahrheitsgemäße Angabe aller erforderlichen Daten, die mit der nötigen Sorgfalt ermittelt wurden. Bei nachträglicher Feststellung der Unrichtigkeit können Verein und Spieler*in im Rahmen eines sportgerichtlichen Verfahrens nach den Ordnungen des SHFV belangt werden.

Ort / Datum

Stempel / Unterschrift beantragender Verein

Einwilligungen zum Antrag auf Erteilung einer Spielerlaubnis – Datenverarbeitung/Nutzung von Fotos

Mit den folgenden Einwilligungen haben Sie die Möglichkeit uns **freiwillig** die Erlaubnis zur Verarbeitung Ihrer Daten aus dem Antrag auf Erteilung einer Spielerlaubnis, insbesondere der Veröffentlichung von Fotos von Ihnen für die aufgeführten Zwecke zu geben. Welche Zwecke im Einzelnen davon betroffen sind, richtet sich maßgeblich nach der jeweiligen Einwilligung.

Verantwortlich für die Verarbeitung Ihrer Daten im Verband ist:

Schleswig-Holsteinischer Fußballverband e. V. (SHFV), Winterbeker Weg 49, 24114 Kiel,

Tel.: 0431 6486-156, E-Mail: info@shfv-kiel.de

Sie erreichen Ihren Datenschutzbeauftragten unter:

Tel.: 040 5409097-90, E-Mail: mfoth@ibs-data-protection.de oder datenschutz@shfv-kiel.de

Verantwortlich für die Datenverarbeitung im Verein ist der Vorstand des Vereins.

a) Erstellung und Veröffentlichung von Fotos

Als Verein/Verband wollen wir unsere sportlichen Aktivitäten sowohl auf unserer Homepage als auch in anderen Medien, wie Tageszeitungen oder Broschüren präsentieren. Zu diesem Zweck möchten wir Fotos aus dem Vereinsleben verwenden, auf denen Sie eventuell individuell erkennbar sind. Aus rechtlichen Gründen ("Recht am eigenen Bild") ist dies nur mit Ihrem Einverständnis möglich. Wir bitten Sie deshalb, die dafür erforderliche Einverständniserklärung zu unterzeichnen.



Hiermit erteile ich dem Verein/Verband die Erlaubnis, vereins-/verbandsbezogene Fotos von mir zu erstellen und zu veröffentlichen.

Diese Einverständniserklärung gilt für Fotoveröffentlichungen im Zusammenhang mit Veranstaltungen, Zeitungsartikeln, Berichten und Veröffentlichungen auf den Internetseiten der Abteilung des Vereins/Verbandes.

Ich bin darüber informiert, dass der Verein/Verband ausschließlich für den Inhalt seiner eigenen Internetseiten verantwortlich ist. Es besteht und ergibt sich kein Haftungsanspruch gegenüber dem Verein für Art und Form der Nutzung seiner Internetseite, z. B. für das Herunterladen von Bildern und deren anschließender Nutzung durch Dritte. Die Einwilligung ist freiwillig. Aus der Verweigerung der Einwilligung oder ihrem Widerruf entstehen mir keine Nachteile.

Meine Einwilligung ist bei Einzelabbildungen jederzeit für die Zukunft widerruflich. Bei Mehrpersonenabbildungen ist meine Einwilligung unwiderruflich, sofern nicht eine Interessenabwägung eindeutig zu meinen Gunsten ausfällt.

b) Spieler*innendaten und Spielbericht - FUSSBALL.DE und andere Medien

Der Verein, der Verband und die DFB GmbH verarbeiten die Spieler*innen- und Spielberichtsdaten aufgrund ihres berechtigten Interesses, die Öffentlichkeit über den Fußball und den Spielbetrieb zu informieren (Art. 6 Abs. 1 lit. f DS-GVO). Der Vor- und Nachname des/der Spieler*in sowie die Spielberichtsdaten können daher in Print- und Onlinepublikationen veröffentlicht und Verlagen von Druckwerken sowie Online-Medien zum Zwecke der Berichterstattung über den Fußballsport übermittelt und von diesen veröffentlicht werden. Eine Übermittlung zum Zwecke der Berichterstattung der vorgenannten Daten erfolgt insbesondere an das von der DFB GmbH betriebene Portal des deutschen Fußballs FUSSBALL.DE. Gegen diese möglichen Übermittlungen zum Zwecke der Veröffentlichung besteht ein Widerspruchsrecht gegenüber dem Verein bzw. dem Verband. Bei **Kindern und Jugendlichen unter 16 Jahren** erfolgt eine Veröffentlichung wegen deren besonderen Schutzbedürftigkeit allerdings **nur aufgrund einer gesonderten Einwilligung der gesetzlichen Vertreter*innen** (siehe unten, Buchstabe d).

c) Nutzung des Spieler*innenfotos im Internet - FUSSBALL.DE und andere Medien

Der Verein, der Verband und die DFB GmbH möchten im Rahmen der unter Buchstabe b) beschriebenen Nutzung auch das Spieler*innenfoto (s. u.) verwenden, benötigen dafür allerdings die erforderlichen Nutzungsrechte von der/dem Fotograf*in. Zudem erfolgt die Verarbeitung des Spieler*innenfotos für die unter Buchstabe b) beschriebene Nutzung ausschließlich auf Grundlage einer Einwilligung (Art. 6

Abs. 1 lit. a DS-GVO). Die Einräumung der entsprechenden Rechte sowie die Einwilligung für die weitergehende Nutzung des Spieler*innenfotos (z. B. Veröffentlichung auf FUSSBALL.DE) erfolgt **freiwillig und ist für die Teilnahme am Spielbetrieb nicht erforderlich**; die Einwilligung kann für die Zukunft jederzeit gegenüber dem Verein, dem Verband unter DFB GmbH widerrufen werden, ohne dass dadurch Nachteile für die Spieler*innen entstehen. Durch den Widerruf der Einwilligung wird die Rechtmäßigkeit der aufgrund der Einwilligung bis zum Widerruf erfolgten Verarbeitung nicht berührt.

- ☐ Ich willige in die vorbeschriebene Verarbeitung des Spieler*innenfotos ein und räume zu den vorgenannten Zwecken dem Verein, dem Verband sowie der DFB GmbH das einfache, räumlich unbegrenzte und zeitlich auf das Bestehen einer wirksamen Einwilligung begrenzte Nutzungsrecht an diesem Foto ein, damit diese das Foto im Rahmen der weitergehenden Nutzung vervielfältigen, verbreiten und öffentlich wiedergeben können. Ich verfüge über die erforderlichen Nutzungs- bzw. Verwertungsrechte.

d) Spieler*innendaten von Spieler*innen unter 16 Jahren im Internet - z. B. FUSSBALL.DE (empfohlen)

Soweit die/der betroffene Spieler*in das 16. Lebensjahr noch nicht vollendet hat, erfolgt die weitergehende Nutzung der Spieler*innen- und Spielberichtsdaten ausschließlich aufgrund einer Einwilligung (Art. 6 Abs. 1 lit. a DS-GVO) der gesetzlichen Vertreter*innen. Die Einwilligung in die weitergehende Verarbeitung erfolgt freiwillig und ist für die Teilnahme am Spielbetrieb nicht erforderlich; sie kann für die Zukunft jederzeit widerrufen werden. Durch den Widerruf der Einwilligung wird die Rechtmäßigkeit, der aufgrund der Einwilligung bis zum Widerruf erfolgten Verarbeitung nicht berührt.

- ☐ Ich willige bzw. (im Falle des gemeinsamen Sorgerechts) wir willigen ein, dass Vor- und Nachname der/des Spieler*in sowie die Spielberichtsdaten (insbes. Aufstellung, Ein-/Auswechselungen, Karten, erzielte Tore, sonstige Spielereignisse) einschließlich statistischer Auswertungen über diese Daten in der unter Buchstabe a) bezeichneten Weise verarbeitet werden dürfen (z. B. Veröffentlichung auf FUSSBALL.DE).

e) Einwilligung zur Nutzung der E-Mailadresse für Marketingzwecke

- ☐ Ich willige ein, dass die angegebenen E-Adressdaten inkl. E-Mailadresse für Marketingzwecke, insbesondere für Angebote des DFB, seiner Verbände sowie Partner genutzt werden darf.

Nutzung der Spieler*innenfotos in DFBnet

Für die ordnungsgemäße Durchführung des Spielbetriebs, insbesondere zur Prüfung der Spielberechtigung (sog. digitaler Spieler*innenpass) ist ein Lichtbild der/des Spieler*in zwingend erforderlich. Das Lichtbild wird durch den Verein an den Verband übermittelt und im Auftrag des Verbands in einem von der DFB GmbH für den gesamten deutschen Fußball betriebenen IT-System (DFBnet) gespeichert. Die Verarbeitung des Lichtbilds zur Durchführung des Spielbetriebs beruht ebenso auf dem oben genannten Rechtsverhältnis mit dem Verband (Art. 6 Abs. 1 lit. b DS-GVO). Dieses zwingend erforderliche digitale Passfoto der Spieler*innen ist im geschlossenen DFBnet lediglich der bzw. dem Mannschaftsverantwortlichen des eigenen Vereins, wenigen offiziellen Verbandsinstanzen (z. B. Staffelleiter*innen, Sportrichter*innen), der/dem angesetzten Schiedsrichter*in sowie der/dem Mannschaftsverantwortlichen der gegnerischen Mannschaft (zeitlich eingegrenzt um den Spieltermin) ausschließlich zum Zweck der Spielrechtsprüfung zugänglich und wird nicht ohne Einwilligung auf FUSSBALL.DE veröffentlicht. Die zur Einsichtnahme berechtigten Personen sind gesetzlich und durch gesonderte Belehrung zur Einhaltung des Datenschutzrechts verpflichtet.

Die/der Spieler*in räumt dem Verein sowie dem Verband das einfache, räumlich unbegrenzte und auf die Dauer der rechtmäßigen Verarbeitung begrenzte Nutzungsrecht an diesem Foto ein, damit diese das Foto zum vorgenannten Zwecke verwenden können. Die/der Spieler*in erklärt, über die dafür erforderlichen Nutzungsrechte zu verfügen, soweit er das Foto nicht selbst hergestellt hat.

.....
(Name/Vorname in Blockschrift)

.....
(Ort und Datum)

.....
(Unterschrift)

Ggf. Erziehungsberechtigte:

☐

Ich bin alleine erziehungsberechtigt.

☐

Das Einverständnis des zweiten Erziehungsberechtigten liegt mir vor.

.....
(Name/Vorname in Blockschrift)

.....
(Unterschrift des/der Erziehungsberechtigten)

.....
(Name/Vorname in Blockschrift)

.....
(Unterschrift des/der Erziehungsberechtigten)

Information über Ihr Widerspruchsrecht nach Art. 21 Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO)

Sie haben das Recht, jederzeit gegen die Veröffentlichung der Fotos, für die Sie uns eine Einwilligung erteilt haben, mit Wirkung für die Zukunft zu widersprechen. Legen Sie Widerspruch ein, werden wir zukünftig keine Fotos mehr von Ihnen veröffentlichen, für die Sie uns eine Einwilligung erteilt haben.

Der Widerspruch kann formfrei erfolgen und sollte möglichst gerichtet werden an den Schleswig-Holsteinischer Fußballverband, Winterbeker Weg 49, 24114 Kiel bzw. den Vorstand des Vereins.

Wichtiger Hinweis:

Informationen im Internet sind weltweit zugänglich, können mit Suchmaschinen gefunden und mit anderen Informationen verknüpft werden, woraus sich unter Umständen Persönlichkeitsprofile über eine abgebildete Person erstellen lassen. Ins Internet eingestellte Informationen einschließlich Fotos/Videos können problemlos kopiert und weiterverbreitet werden, und es gibt spezialisierte Archivierungsdienste, die den Zustand bestimmter Internetseiten zu bestimmten Terminen dauerhaft dokumentieren; dies kann dazu führen, dass im Internet veröffentlichte Informationen auch nach ihrer Löschung auf der Ursprungsseite weiterhin andernorts zu finden sind.